

Citoyenneté

Erfolgreiche Integration wird durch gesellschaftliche Teilhabe und Teilnahme ermöglicht. Es besteht ein breiter Konsens darüber, dass Menschen, die in unser Land eingewandert sind, in den Bereichen Arbeit, Bildung, Gesundheitswesen, Wohnen und soziale Sicherheit partizipieren sollen. Sie wohnen hier, leisten einen wesentlichen Beitrag zum Wohlstand unseres Landes, bezahlen Steuern, pflegen Bekanntschaften zu ihren Nachbarn, tragen zu Innovationen in Wirtschaft und Kultur bei. Die Mitbestimmung auf politischer Ebene bleibt allerdings vielerorts den Einheimischen und jenen, die über ein Einbürgerungsverfahren die Schweizer Staatsbürgerschaft erlangt haben, vorbehalten.

Ein Integrationsverständnis, das sich lediglich an der Teilhabe am wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben orientiert, ist allerdings zu eng. Auch dort, wo Ausländerinnen und Ausländer über keine politischen Mitbestimmungsrechte verfügen, sollten Diskussionen in Gang gesetzt werden können, die die politische Mitwirkung von Personen ohne Schweizer Pass fördern und Mitsprache ermöglichen.

«Citoyenneté» stellt die aktive Komponente von Bürgerschaft ins Zentrum. Der Orientierungsrahmen für Partizipation gründet dabei auf der Zugehörigkeit zu einem Gemeinwesen oder auf dem Bezug zu einem Wohnort. Mit dem Ansatz von Citoyenneté wird auf Mitsprache- und Mitgestaltungsmöglichkeiten von Bürgerinnen und Bürgern unabhängig ihrer Staatsangehörigkeit verwiesen. *terra cognita 17* erläutert das Konzept von «Citoyenneté – aktive Bürgerschaft», fragt danach, welche Formen von Mitbestimmung möglich sind, stellt Initiativen und Projekte vor, wie politische Meinungsbildungsprozesse gestaltet werden können, zu denen Interessierte unabhängig ihrer Staatsangehörigkeit Zugang erhalten. Denn es gibt viele Ausländerinnen und Ausländer, die gerne ihr Wissen und Können zur Verfügung stellen würden – wenn man sie liesse.

terra cognita 17 greift auch Themen auf, die das formale Dazugehören mit der Ausübung politischer Partizipation in Verbindung bringen: Wer wird unter welchen Umständen Staatsbürgerin oder Staatsbürger? Wie steht es mit den politischen Rechten in einem supranationalen Gebilde wie der Europäischen Union? Vor welche Herausforderungen sieht sich ein Staat gestellt, wenn ein Teil seiner Bürgerinnen und Bürger – etwa Muslime – von der Mehrheit nicht als solche wahrgenommen werden?

Participer activement à la vie sociale permet de réussir son intégration. Il y a un large consensus qui veut que des personnes ayant immigré dans notre pays participent dans les domaines du travail, de la formation, de la santé publique, de l'habitat et de la sécurité sociale. Elles habitent la Suisse, coopèrent à la prospérité de notre pays, paient des impôts, entretiennent des liens avec leurs voisins et contribuent aux innovations de notre économie et de notre culture. La participation politique reste toutefois en de nombreux endroits réservée aux autochtones et aux personnes qui ont obtenu la nationalité suisse par le biais de la naturalisation.

Une conception d'intégration ne se basant que sur la participation à la vie économique, sociale et culturelle est trop étroite. Là où les étrangers ne disposent pas de droits politiques, il conviendrait également de lancer la discussion pour savoir comment impliquer politiquement les personnes sans passeport.

«Citoyenneté» met donc les composantes actives sur le devant de la scène. Le cadre d'orientation concernant la participation se fonde sur l'appartenance à une communauté ou sur le rapport avec un lieu de domicile. L'approche de «Citoyenneté» renvoie aux possibilités de participation et de codécision des citoyens indépendamment de leur appartenance nationale. *terra cognita 17* explique le concept de «Citoyenneté», se demande quelles formes de codécision sont possibles et présente des initiatives ainsi que des projets qui abordent la manière dont on pourrait aménager des processus de formation d'opinion accessibles aux personnes intéressées indépendamment de leur nationalité. En effet, beaucoup d'étrangers mettraient volontiers à disposition leur savoir et leurs compétences pour autant qu'on les y autorise.

terra cognita 17 aborde aussi d'autres thèmes qui font le lien entre «en faire partie» de manière formelle et exercer une participation politique: qui devient citoyen et dans quelles circonstances? Qu'en est-il des droits politiques dans une structure supranationale, telle que l'Union européenne? A quels défis un Etat est-il confronté lorsqu'une partie de ses citoyens – par exemple des musulmans – ne sont pas considérés en tant que tels par la majorité de la population?

Un'integrazione riuscita è possibile solo grazie alla partecipazione alla vita sociale. Vi è un ampio consenso sulla necessità per le persone immigrate nel nostro Paese di partecipare a quanto la società offre nei settori del lavoro, della formazione, della salute, dell'abitato e della sicurezza sociale. Queste persone vivono qui, concorrono fortemente al benessere del nostro Paese, pagano le imposte, hanno rapporti coi vicini, contribuiscono alle innovazioni in ambito economico e culturale; però in molti luoghi la partecipazione a livello politico è riservata agli autoctoni o alle persone che hanno ottenuto la nazionalità svizzera per naturalizzazione.

Una concezione dell'integrazione fondata sulla mera partecipazione alla vita economica, sociale e culturale è troppo esigua. Anche laddove gli stranieri non godono dei diritti politici dovrebbero essere avviate discussioni per sapere come coinvolgere politicamente le persone prive di passaporto svizzero.

«Citoyenneté» pone l'accento sulla componente attiva del ruolo di cittadini. Il quadro d'orientamento per la partecipazione si fonda sull'appartenenza a una collettività o sul riferimento a un luogo di domicilio. L'approccio della «citoyenneté» si basa sulla possibilità di partecipazione e codecisione a prescindere dalla nazionalità. *terra cognita 17* illustra la nozione di «citoyenneté» quale partecipazione attiva dei cittadini, chiedendo quali forme di codecisione sono possibili e proponendo iniziative e progetti per la predisposizione di processi di formazione dell'opinione accessibili a tutti gli interessati, a prescindere dalla loro nazionalità. Infatti numerosi stranieri sarebbero disposti a far usufruire gli altri delle loro capacità e del loro sapere – se solo ne avessero la possibilità.

terra cognita 17 tratta altresì tematiche che collegano tra loro l'appartenenza formale e l'esercizio della partecipazione politica: chi ottiene la cittadinanza e a quali? Qual'è la situazione sotto il profilo dei diritti politici in un costrutto sovranazionale quale l'Unione europea? Quali sfide deve fronteggiare uno Stato quando una parte dei propri cittadini – ad esempio i musulmani – non viene considerata come tale dalla maggioranza della popolazione?

terra cognita 01
«Welche Kultur? Quelle culture?»*

terra cognita 02
«Bildung / Formation»*

terra cognita 03
«lúvrrar / arbeite / travailler / lavorare»*

terra cognita 04
«einbürgern / naturaliser»*

terra cognita 05
«wohnen / habitat»

terra cognita 06
«Gewalt / Violence / Violenza»

terra cognita 07
«Ouvertüre»

terra cognita 08
«Créations suisses»

terra cognita 09
«Welche Integration?
Quelle integration?»

terra cognita 10
«Sprachen / Langues / Lingue»

terra cognita 11
«Die Medien / Les médias / I media»

terra cognita 12
«Sport»

terra cognita 13
«Identitäten / identités / identità»

terra cognita 14
«Neue Migrationslandschaft /
Le nouveau paysage migratoire»

terra cognita 15
«Transnationalität / Transnationalité /
Transnazionalità»

*vergriffen / épuisé / esaurito

Für weitere kostenlose Exemplare von
terra cognita wenden Sie sich an:

Pour obtenir gratuitement d'autres exemplaires
de terra cognita s'adresser à:

Per ottenere gratuitamente esemplari supplementari di terra cognita indirizzarsi a:

www.bundespublikationen.admin.ch
Suchbegriff / Critère de recherche / Parola da cercare: terra cognita